

УДК 81'42: 81'27

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-1-17-26

ФРЕЙМОВАЯ СТРУКТУРА ПРИРОДОМОРФНОЙ МЕТАФОРЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНВЕСТИЦИОННОМ ДИСКУРСЕ

Буженинов А. Э.

Уральский государственный университет путей сообщения

620034, Свердловская обл., г. Екатеринбург, ул. Колмогорова, д. 66, Российская Федерация

Аннотация

Цель. Выявление и описание метафорической модели «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ» в англоязычном инвестиционном дискурсе, определение функций исследуемых метафор как мощного когнитивного инструмента представления и создания знаний.

Процедура и методы. В ходе исследования применялись фреймово-слотовый анализ метафорической модели, компонентный и дефиниционный виды анализа лексических единиц для построения исследуемой метафорической модели.

Результаты. В результате исследования эмпирического материала выявлена и описана фреймово-слотовая структура исследуемой модели, включающая фреймы «Космические явления», «Воздушные явления» и «Земля / Ландшафт», «Водные явления» и «Стихийные бедствия». Показана категоризирующая и прагматическая функция исследуемой метафоры.

Теоретическая значимость настоящей работы заключается в пополнении системы знаний о функционировании метафоры в научном дискурсе. **Практическая значимость** исследования состоит в возможности использования его результатов в курсах по общему языкознанию, стилистике, лексикологии, когнитивной лингвистике.

Ключевые слова: английский язык, инвестиционный дискурс, метафора, метафорическая модель, научный дискурс, фрейм

FRAME STRUCTURE OF NATURE-MORPHIC METAPHOR IN ENGLISH INVESTMENT DISCOURSE

A. Buzheninov

Ural State University of Railway Transport

ulitsa Kolmogorova 66, Yekaterinburg 620034, Sverdlovsk Region, Russian Federation

Abstract

Aim. Identification and description of the metaphorical model “INVESTMENT PHENOMENON IS A NATURAL PHENOMENON” in the English investment discourse, defining the functions of the studied metaphors as a powerful cognitive tool for representing and creating knowledge.

Methodology. In the course of the study, a frame-slot analysis of a metaphorical model, component and definitional types of analysis of lexical units were used to build the studied metaphorical model.

Results. As a result of the study of empirical material, the frame-slot structure of the model under study was identified and described, including the frames “Space phenomena”, “Air phenomena”, “Earth / Landscape”, “Water phenomena” and “Natural disasters”. The categorizing and pragmatic function of the studied metaphor is shown.

Research implications. The theoretical significance of this research lies in replenishing the system of knowledge about the functioning of metaphor in scientific discourse. The practical significance of the study lies in the possibility of using its results in courses in general linguistics, stylistics, lexicology, and cognitive linguistics.

Keywords: English, investment discourse, metaphor, metaphorical model, scientific discourse, frame

Введение

Инвестиции являются необходимым элементом стимулирования модернизационных процессов в экономике страны, развития технологий и инновационной деятельности, роста благосостояния граждан как членов общества. Знание об инвестициях, их восприятие и в самом общем смысле концептуализация происходит в рамках дискурса, который мы будем называть инвестиционным дискурсом или дискурсом об инвестициях.

При этом рассматриваем дискурс с позиций социально-прагматического подхода: дискурс есть текст, погружённый в жизнь; совокупность высказываний, представленная в виде особой социальной данности, имеющей свои тексты. Поэтому материалом нашего исследования являются содержащие метафорические выражения контексты, репрезентирующие понятия инвестиционной сферы, а источником материала – монографии англоязычных авторов, посвящённые различным аспектам инвестиционной деятельности.

Методологически важно отметить, что, хоть и произведения конкретных авторов могут восприниматься как в определённой мере субъективное выражение взглядов, выявленные нами метафорические выражения, фреймы и слоты используются у всех исследуемых авторов, а многие конкретные метафорические воплощения этих фреймов в языке разделяются разными авторами независимо друг от друга. Это, как нам представляется, обусловлено именно природой объекта исследования, что и позволяет воспринимать полученные выводы как обоснованные и достоверные.

В этой связи любопытным и ценным представляется лингвистическое исследование

дискурса об инвестициях, поскольку лингвистика является одной из фундаментальных наук о кодировании знания (информации) в знаке.

Действительно, одной из кардинальных проблем современной когнитивно-дискурсивной парадигмы науки о языке является исследование метафоры как мощного познавательного и интерпретирующего инструмента. В науке неоднократно подчёркивалась гносеологическая роль метафоры, являющейся для разума связующим звеном между познаваемой абстракцией и конкретной действительностью, неким явлением чувственного мира. Одними из таких явлений чувственного мира для нас являются феномены природы.

Природа является нашим универсальным и, что не менее важно, первичным окружением. Неудивительно, что наше видение и понимание природных явлений так часто используется при осмыслении различных социальных явлений и практик.

На важность и основополагающий, базовый характер природоморфной метафоры указывают современные исследователи. По мнению А. П. Чудинова, «живая и неживая природа издавна служит человеку своего рода моделью, в соответствии с которой он представляет социальную ... реальность» [7, с. 136].

Природоморфная метафора исследуется на материале различных жанров и текстов. Так, продуктивность данной метафоры широко исследуется в публицистическом дискурсе [4; 6]. В работе А. С. Соловьевой [5] исследуется используемая в российских СМИ природоморфная метафора со сферой-мишенью «Евросоюз», выявляется негативный оценочный потенциал зооморфных и бота-

нических метафор в период кризисов и потрясений. В исследовании И. А. Курбанова и С. Г. Носкова [2] анализу подвергаются природоморфные концептуальные метафоры, моделирующие образ человека с ограниченными возможностями в дискурсе инвалидности России и США.

Исследуется функционирование природоморфных метафор и в сфере терминологии. Так, статья И. Золновска [11] посвящена изучению природоморфных метафорических номинаций в современной терминологии бионики, показывается продуктивность данной модели в процессе семантического терминообразования в данной предметной области.

Более редкими являются исследования природоморфной метафоры в научном дискурсе. В нашей работе принят именно этот подход. Мысль о том, что метафора как когнитивный инструмент играет дискурсопорождающую роль, не нова (см. [1; 3; 8; 9; 10 др.]). Наша гипотеза заключается в том, что метафора в исследуемом нами дискурсе создаёт целостную картину, позволяя рассматривать инвестиционные явления как естественную, «природную» среду с присутствующими ей благотворными и негативными явлениями. Такая картина может быть выражена посредством метафорической модели «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ». Таким образом, природоморфная метафора обладает мощным прагматическим потенциалом, побуждая читателя критически сформировать свой взгляд на инвестиционные реалии.

Предметом настоящей работы является изучение инвестиционного дискурса с точки зрения метафорической репрезентации знания об инвестициях. Такое исследование преследует целью, во-первых, выявление тех или иных метафорических моделей, значимых для данного дискурса, во-вторых, определение функций исследуемых метафор как мощного когнитивного инструмента представления и создания знаний.

Материалом исследования послужили содержащие метафорические выражения контексты, взятые из монографий англоязычных авторов, посвящённых различным аспектам инвестиционной деятельности. Источниками фактического материала являются монографии британских и американских авторов. Основным методом в работе является фреймово-слотовый анализ метафорической модели. В результате компонентного и дефиниционного видов анализа контекстов, содержащих метафорические выражения, нами была построена фреймово-слотовая структура модели «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ».

Метафорическая модель «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ»

Анализ фактического материала позволяет выделить следующие фреймы в составе исследуемой метафорической модели «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ».

Фрейм 1. Космические явления

Наш материал показывает, что космические концепты достаточно активно служат средством метафорической репрезентации инвестиционных явлений.

Некоторые метафорические выражения являются частотными и легко узнаваемыми: междоменные параллели легко узнаются и интерпретируются. Так, например, репрезентация инвестиционных явлений как чего-то космического (масштабного) имеет эффект преувеличения.

Дивиденды и прибыль в целом представляются астрономическими, а возрастающие в цене ценные бумаги становятся восходящей звездой: “**astronomical dividends**”¹; “Shaw’s profit per employee was **astronomical** and everyone was happy with this utopian arrangement”²; “More to

¹ Gad S. The business of value investing. Hoboken, New Jersey: Wiley and sons Inc., 2009. P. 225. Далее – Gad S. The business of value investing.

² Gad S. The business of value investing. P. 155.

the point, however, it is a wind fall to hold a security that makes the transition upward (called a **rising star**)¹.

Широко используется и метафора затмения: “The year 2008 managed to **eclipse** the 1973 bear in terms of total loss for a year²; “Volume on the Nasdaq **eclipsed** the New York stock Exchange ...”³.

Участвуют в метафорической репрезентации инвестиционных явлений и менее привычные, авторские метафоры. Высвечивая яркие концептуальные признаки концептов сферы-источника, они обеспечивают более глубокое понимание сути концептов сферы-мишени. Так, внезапный успех некоторых инвестиционных фондов метафорически концептуализируется как взлёт метеора (основа метафоризации здесь – концептуальный признак скорости): “As you can see, beginning in the second half of 1998, the performance of these funds experienced a **meteoric rise** ...”⁴.

Инвесторы, следующие активной стратегии инвестирования и постоянно следящие за рынком в поисках более выгодной на данный момент сделки, уподобляются метеорам, ярко светящим, но быстро тускнеющим на инвестиционном небосклоне: “Markets timers are the **meteors** of the investment universe. They attract a great deal of attention when they **streak**, but they **fade** quickly”⁵.

Любопытно отметить, что иногда метафоры, тесно переплетённые в дискурсе друг с другом, образуют целый сценарий:

“So please remember that the **stars** produced in the mutual fund field are rarely stars; all too often they are **comets lighting up the firmament** for a brief moment in time and then **flaming out**, their **aches floating gently to earth**”⁶.

Фрейм 2. Воздушные явления

Явления инвестиционного мира также концептуализируются метафорически как небесные явления. Мы можем выделить устойчивые метафоры: “This is a constant problem, but always **reaches its zenith** in an election year”⁷; “... that have been hundred of stories like Tsai’s and Sanborn’s – managers who excelled for a while but whose performance flamed out in a **hail of assets** attracted by their initial success”⁸; “the purchase of stocks in **turbulent** economic times invites disapproval from family and peers”⁹.

Время (ситуация на рынке, в экономике), когда нужно инвестировать, отождествляется с беспокойным, затянутым облаками тёмным небом. Напротив, неподходящее время для вложения средств метафорически концептуализируется как светлое, спокойное, тихое небо: “the worst possible time to invest is when **the skies are the clearest** ... the best possible time to invest is when **the sky is black with clouds**”¹⁰. Любопытно, что обыденные представления скорее противоположны, однако главным остаётся метафорический характер репрезентации некоего времени, обстановки, ситуации как тёмного или светлого неба.

Для метафоризации привлекаются и погодные явления: “for all the inevitable uncertainty amidst the eternally **dense fog** surrounding the world of investing, there

¹ Lehmann R. Income investing today. Hoboken, New Jersey: Wiley and sons Inc. 2007. P. 48. Далее – Lehmann R. Income investing today.

² Gad S. The business of value investing. P. 171.

³ Siegel J. Stocks for the long run. New-York: McGraw-Hill Education, 2008. P. 89. Далее – Siegel J. Stocks for the long run.

⁴ Singer B. Investment. Leadership and portfolio management. Hoboken, New Jersey: Wiley and sons Inc., 2010. P. 136. Далее – Singer B. Investment. Leadership and portfolio management.

⁵ Damodaran A. Investment Philosophies. Hoboken, New Jersey: Wiley and sons Inc., 2012. P. 513. Далее – Damodaran A. Investment Philosophies.

⁶ Bogle J. The little book of common sense investing. Hoboken, New Jersey: Wiley and sons Inc., 2017. P. 96. Далее – Bogle J. The little book of common sense investing.

⁷ Lehmann R. Income investing today. P. 65.

⁸ Siegel J. Stocks for the long run. P. 93.

⁹ Там же.

¹⁰ Bernstein W. The four pillars of investing. New-York: McGraw-Hill Education, 2010. P. 66. Далее – Bernstein W. The four pillars of investing.

remains much that we do know”¹; “the fund industry could do so during the 1980s and 1990s only because it was blessed with the powerful **tailwind** of financial markets that provided the highest returns in all history”².

Фрейм 3. Земля / ландшафт

Слот 1. Земля

Данный фрейм широко представлен метафорой засеивания почвы и сбора урожая, репрезентирующей различные явления в инвестиционной сфере. Можно посеять семена, дающие позитивные всходы: “It is during these moments of maximum pessimism that the **seeds** of fantastic investment performance are **sown**”³; “successful value investors understand that exploiting market volatility helps **plant the seeds** for future market-beating results”⁴; “... in the asset-allocation process, investors may be able to **reap** important benefits”⁵. С другой стороны, посеивы могут дать и печальный результат: “Thus, what may provide positive short-term results today can have the unintended consequences of **sowing the seeds** for disaster”⁶.

Источником метафоризации служат различные признаки земли как ресурса. Снижающиеся рынки представляются плодородными угодьями: “When the general mood is against equities the likelihood of finding irrational valuations is greatest. Declining markets tend to create very **fertile hunting ground** for patient value investors”⁷. Приносящие прибыль активы метафорически концептуализируются как драгоценные камни, находящиеся в земле, а их поиск заключается в их выкапывании из земли: “It is the dream of every investor to

find undiscovered **gems** to invest in – small companies with great business models ...”⁸.

Наконец, как и почвам, так и стоимости, покупательной способности инвестиционного портфеля свойственна эрозия: “... also avoid the excessive redeployment of capital into asset classes that are continuing to exhibit secular price **erosion**”⁹; “... inflation can **erode** purchasing power in asset classes that maintain their nominal value”¹⁰.

Как мы видим, данный слот наполнен метафорическими концептуализациями как негативного, так и позитивного свойства. То же характерно и для следующего слота.

Слот 2. Горы

Данный слот наполнен метафорическими репрезентациями с двумя основными признаками: высота гор и их опасность.

С одной стороны, высота гор воспринимается в позитивном ключе и служит источником метафорического переосмысления такой же «высоты» рынков и инвестиционных фондов, их способности превышать некоторые менее желательные значения. Лексическим выражением этой метафоры выступают лексемы *peak, to peak, to mount*: “one fund reached its performance **peak** way back in 1982 ... two others **peaked** in 1983”¹¹; “Only three funds ... have both survived and **mounted** a record of sustained excellence”¹².

С другой стороны, горы – крайне опасное место. Источниками метафоризации в данном случае служат конкретные участки гор, где может подстерегать опасность. Так, акции компании могут свалиться с утёса: “As you might imagine,

¹ Bogle J. The little book of common sense investing. P. 210.

² Bogle J. The little book of common sense investing. P. 196.

³ Gad S. The business of value investing. P. 216.

⁴ Gad S. The business of value investing. P. 223.

⁵ Darst D. The art of asset allocation. New-York: McGraw-Hill Education, 2008. P. 309. Далее – Darst D. The art of asset allocation.

⁶ Singer B. Investment. Leadership and portfolio management. P. 145.

⁷ Gad S. The business of value investing. P. 59.

⁸ Damodaran A. Investment fables. New Jersey: Ed. Pearson, 2004. P. 264. Далее – Damodaran A. Investment fables.

⁹ Darst D. The art of asset allocation. P. 12.

¹⁰ Darst D. The art of asset allocation. P. 173.

¹¹ Bogle J. The little book of common sense investing. P. 82.

¹² Bogle J. The little book of common sense investing. P. 83.

shares in Terex have fallen **of a cliff**¹. Некоторые стратегии в инвестировании могут оказаться «скользким склоном» и привести к падению: “Distribution shops sell that which people will buy, regardless of their views on the likelihood of the longer-term merits of the investment. This is a fast path down a **slippery slope** whose end is all too clear”².

Слот 3. Растения

В самом общем смысле фитонимическая метафора репрезентирует инвестиционные явления как нечто цветущее, растущее и поэтому чаще обладает мелиоративным значением. Стратегия распределения активов метафорически переосмысливается как лес, тогда как отдельные сектора – как произрастающие в нём деревья: “If asset allocation can be described as the process of deciding which **forests** to select, style and sector selection can be described as deciding which species of **trees** to select”³. Акции могут «расцвести»: “Equities have tended to **flourish** in times of price stability”⁴; “**burgeoning** assets allowed its shareholders the full benefit of increasing economies of scale reducing expenses”⁵.

Фитонимическая метафора с негативным значением явилась единичным случаем. Как у растения могут обнаружиться шипы, так и в инвестировании существуют «тернистые» вопросы: “The question of how often to rebalance is one of the **thorniest** in investing”⁶.

Фрейм 4. Водные явления

Поскольку одним из самых непосредственных предметов инвестиционного дискурса являются деньги, неудивительно широкое функционирование в нём метафорической модели «деньги – это жидкость», характерной для многих языков и

культур. Метафорическое употребление многих понятий, связанных с водой и жидкостью, зафиксировано в терминологических словарях: *cash flow, income stream, revenue stream, cash inflow / outflow*.

Мы обратим наше внимание на многочисленные менее очевидные метафоры воды в инвестиционном дискурсе.

Слот 1. Водоёмы

Любопытной чертой в данном случае является сходство со слотом «горы» фрейма «земля / ландшафт». Примеры метафорического употребления водоёмов для концептуализации инвестиционных явлений носят негативный оттенок: это обычно бурные и опасные водоёмы. Например, экономический кризис воспринимается, как засасывающее целую страну болото: “America was **mired** in the deepest economic depression in its history”⁷. Количество финансовой информации в наши дни настолько велико, что сопоставимо с морем; найти нужную очень непросто: “We live **in a sea of financial information** with waves of stock information ...”⁸.

С другой стороны, существует и позитивное восприятие водоёмов. Так, стратегия пассивного инвестирования концептуализируется как «рыбалка в недорогом пруду»: “Surely, fishing **in the low-cost pond** should enhance your returns and by a wide margin at that”⁹.

Слот 2. Воздействие воды

Свойственные воде процессы метафорически репрезентируют инвестиционные явления и их свойства. Помимо упомянутых денежных «оттоков, притоков и потоков» данный слот наполнен широким рядом соответствующих метафор. Все они так или иначе являются производными от базовой модели «деньги – это вода / жидкость».

Важным обстоятельством вновь является употребление метафор как с положительным, так и отрицательным

¹ Gad S. The business of value investing. P. 232.

² Singer B. Investment. Leadership and portfolio management. P. 144.

³ Darst D. The art of asset allocation. P. 33.

⁴ Singer B. Investment. Leadership and portfolio management. P. 290.

⁵ Bernstein W. The four pillars of investing. P. 215.

⁶ Bernstein W. The four pillars of investing. P. 290.

⁷ Siegel J. Stocks for the long run. P. 4.

⁸ Bernstein W. The four pillars of investing. P. 4.

⁹ Bogle J. The little book of common sense investing. P. 118.

значением, что обусловлено самой диалектичностью воды как природного ресурса: вода может как давать жизнь, так и разрушать.

Так, с одной стороны, вложение средств в некое дело, проект (чтобы дать ему жизнь) является *вливанием капитала*: “In hypothetical terms, an investor can correctly short a stock trading at \$100, but months later, the shares can easily be trading for \$200, at which point a **capital infusion** may be required”¹. Позитивный эффект *увлажнения* способствует смягчению колебаний доходности инвестиционного портфеля: “This asynchronous movement of returns **dampens** the volatility of the portfolio”².

С другой стороны, вода несёт в себе некое разрушающее начало. Фирмы, имеющие нестабильные доходы, своими объявлениями о доходах в тот или иной период могут «мутить» рынок: “According to this argument, firms with stable earnings are less likely to **roil** markets with earnings announcements that surprise investors”³. Прибыль, полученная спекулятивным путём, имеет тенденцию к исчезновению, она «вымывается» в долгосрочном периоде: “... but in the long run, the impact of speculative return **washes out**”⁴.

Фрейм 5. Природные бедствия.

Данный фрейм содержит метафорические переосмысления тяжёлых и разрушительных событий на финансовых рынках в понятиях природных катаклизмов. Несмотря на то, что все они в отдельности также логически могут быть отнесены к разным природным стихиям, представленным в предыдущих фреймах, в совокупности они представляют собой один общий концепт, характерный для исследуемого научного дискурса. В силу этого мы сочли рациональным и необходимым выделить природные бедствия в

различных стихиях в отдельный фрейм.

Метафорическая концептуализация инвестиционных явлений как природных катаклизмов с очевидностью имеет исключительно негативное значение. Столь широкое и разнообразное употребление подобных метафор укрепляет читателя в мысли о том, что финансовые рынки являются крайне опасным местом; приходиться на них неподготовленным губительно. Междоменное сближение инвестиционных реалий и природных катаклизмов выражается в употреблении широкого ряда соответствующих лексем:

– *ураган*: “These companies provide only credit insurance and no other products, so you don’t need to worry about their **hurricane** or other exposures”⁵;

– *лесные пожары*: “As **forest fires** result in deadwood strewn across the forest floor and a forest that is increasing vulnerable to uncontrollable fires, regulations tend to create deadwood market participants who do the same for the world financial system”⁶;

– *лавина*: “We observe a single series of price changes perhaps leading to a catastrophic black swan effect. Similarity, tumbling grains of sand may lead to an **avalanche** ...”⁷;

– *шторм*: “Investors should focus on first-class investments that can **whether stormy conditions**”⁸;

– *цунами*: “Don’t for a minute think that professional financial advice would have saved you from financial **tsunami**”⁹;

– *буря*: “After surviving all the **tempestuous** markets of the past 80 years”¹⁰.

Данные примеры не являются исчерпывающими.

⁵ Lehmann R. Income investing today. P. 97.

⁶ Singer B. Investment. Leadership and portfolio management. P. 104.

⁷ Singer B. Investment. Leadership and portfolio management. P. 93–94.

⁸ Damodaran A. Investment fables. P. 166.

⁹ Malkiel B., Ellis C. The elements of investing. Hoboken, New Jersey: Wiley and sons Inc., 2010. P. 33.

¹⁰ Bogle J. The little book of common sense investing. P. 80.

¹ Gad S. The business of value investing. P. 191.

² Siegel J. Stocks for the long run. P. 168.

³ Damodaran A. Investment fables. P. 129.

⁴ Bogle J. The little book of common sense investing. P. 192.

Фреймовая структура метафорической модели «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ»

может быть представлена в виде схемы (см. рис. 1).

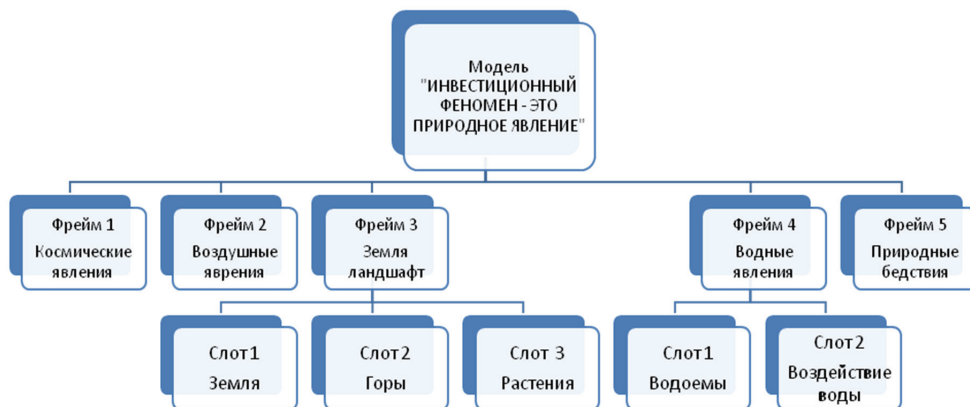


Рис. 1 / Fig. 1. Фреймовая структура модели «ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ФЕНОМЕН – ЭТО ПРИРОДНОЕ ЯВЛЕНИЕ» в англоязычном инвестиционном дискурсе / Frame structure of the model INVESTMENT PHENOMENON IS A NATURAL PHENOMENON” in the English investment discourse

Источник: составлено автором

Заключение

Таким образом, природа является одним из базовых, универсальных источников метафоризации в дискурсивной деятельности человека. Исследуемая модель «ИНВЕСТИЦИОННОЕ ЯВЛЕНИЕ – ЭТО ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ» является важным инструментом переосмысления инвестиционных реалий в терминах природных явлений и характеризуется развёрнутой фреймово-слотовой структурой, состоящей из таких фреймов, как «Космические явления», «Воздушные явления» и «Земля / ландшафт», «Водные явления» и «Природные бедствия».

Концептуализация инвестиционных явлений посредством метафор, относящихся к сфере-источнику «Природа», выполняет две важнейшие функции.

Во-первых, категоризирующая функция позволяет создать и передать новое знание о познаваемом объекте (инвестиционной деятельности, её агентах и т. д.) как о естественной, природной сфере, характеризующейся своими законами, явлениями.

Отметим, что на категориальный потенциал метафоры в общем литературном

языке указывали многие учёные, особенно в англоязычных странах. Это и концепция метафоры как категории, как выражения, включающего в класс (class-inclusion assertions), Сэма Глюксберга и его школы, и теория метафоры как ad hoc категории (Робин Карстон, Брайан Боудл и Дедре Гентнер), опирающаяся на концепцию ad hoc категорий Лоуренса Барсалоу.

Во-вторых, прагматическая функция позволяет репрезентировать инвестиционную деятельность как естественную, «природную» среду, часто имеющую своё привычное, предсказуемое течение в случае метафорических выражений с позитивной или нейтральной коннотацией. Метафоры с негативным значением представляют инвестиционный мир как среду опасную и враждебную, требующую тщательно продуманной стратегии поведения инвестора и критической оценки инвестиционных реалий через призму наших фоновых знаний о природных явлениях, их созидательной и разрушительной силе.

Таким образом, метафора в данном случае призвана эмотивно воздейство-

вать на читателя. В этом смысле, на наш взгляд, данная функция может быть уточнена как педагогическая функция, призванная сформировать у читателя или инвестора критический взгляд на

инвестиционные реалии и осторожный подход к собственному поведению при проведении инвестиционных операций.

Дата поступления в редакцию 10.11.2022

ЛИТЕРАТУРА

1. Будаев Э. В. Зооморфные метафоры в оппозиционном дискурсе белорусских телеграм-каналов // Политическая лингвистика. 2022. № 2 (92). С. 25–34.
2. Курбанов И. А., Носкова С. Г. Природоморфные метафоры в дискурсе инвалидности российских и американских СМИ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 2. С. 57–62.
3. Метафорический образ будущего России в зарубежных СМИ / Будаев Э. В., Солопова О. А., Зарипов Р. И., Бойко А. В. СПб.: Изд-во «Наукоемкие технологии», 2021. 217 с.
4. Перельгина Т. А., Степаненко С. Н. Концептуальная метафора «Экономика как сила природы» в англоязычном экономическом публицистическом дискурсе // Когнитивные исследования языка. 2019. № 37. С. 821–825.
5. Соловьева А. С. Природоморфная метафора как средство создания метафорического образа Европейского союза (на материале российских СМИ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 2-1 (32). С. 161–164.
6. Чернышева А. А. Функционирование природоморфной метафоры в современных американских СМИ // Актуальные проблемы языкознания. 2020. № 9. Т. 1. С. 108–112.
7. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. М.: Флинта, Наука, 2006. 256 с.
8. Taylor C. Metaphors of migration over time // Discourse & Society. 2021. Vol. 32. Iss. 4. P. 463–481. DOI: 10.1177/0957926521992156.
9. Vukasovic D. Metaphor in political conflict. Populism and discourse // Serbian political thought. 2020. No. 4. P. 267–271. DOI: 10.22182/spm.7042020.14.
10. Zhang X. Development and critiques of conceptual metaphor theory // Theory and Practice in Language Studies. 2021. Vol. 11. No. 11. P. 1487–1491. DOI: 10.17507/tpls.1111.18.
11. Zolnowska I. Weather as the source domain for metaphorical expressions // Avant. The journal of the Philosophical-Interdisciplinary Vanguard. 2011. Vol. 2. No. 1. P. 165–179.

REFERENCES

1. Budayev E. V. [Zoomorphic metaphors in the oppositional discourse of belarusian telegram channels]. In: *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 2022, no. 2 (92), pp. 25–34.
2. Kurbanov I. A., Noskova S. G. [Natural metaphors for modelling the image of a person with disability in Russian and American mass media discourse]. In: *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Russkiy i inostrannyye yazyki i metodika ikh prepodavaniya* [Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Russian and foreign languages, methods of its teaching], 2016, no. 2, pp. 57–62.
3. Budayev E. V., Solopova O. A., Zaripov R. I., Boyko A. V. *Metaforicheskiy obraz budushchego Rossii v zarubezhnykh SMI* [Metaphorical image of the future of Russia in foreign media]. St. Petersburg, «Naukoyemkiye tekhnologii» Publ., 2021. 217 p.
4. Perelygina T. A., Stepanenko S. N. [Conceptual metaphor 'economy is natural forces' in English-speaking economic publicistic discourse]. In: *Kognitivnyye issledovaniya yazyka* [Cognitive studies of language], 2019, no. 37, pp. 821–825.
5. Solov'yeva A. S. [Nature-morphic metaphor as means of creating European Union metaphoric image (by material of Russian media)]. In: *Filologicheskkiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2014 no. 2-1 (32), pp. 161–164.
6. Chernysheva A. A. [The functioning of nature-morphic metaphor in modern American media]. In: *Aktual'nyye problemy yazykoznaniya* [Current Issues of Linguistics], 2020, no. 9, vol. 1, pp. 108–112.
7. Chudinov A. P. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2006. 256 p.

8. Taylor C. Metaphors of migration over time. In: *Discourse & Society*, 2021, vol. 32, iss. 4, pp. 463–481. DOI: 10.1177/0957926521992156.
9. Vukasovic D. Metaphor in political conflict. Populism and discourse. In: *Serbian political thought*, 2020, no. 4, pp. 267–271. DOI: 10.22182/spm.7042020.14.
10. Zhang X. Development and critiques of conceptual metaphor theory. In: *Theory and Practice in Language Studies*, 2021, vol. 11, no. 11, pp. 1487–1491. DOI: 10.17507/tpls.1111.18.
11. Zolnowska I. Weather as the source domain for metaphorical expressions. In: *Avant. The journal of the Philosophical-Interdisciplinary Vanguard*, 2011, vol. 2, no. 1, pp. 165–179.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Буженинов Александр Эдуардович – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и межкультурных коммуникаций Уральского государственного университета путей сообщения;
e-mail: alexandrebougeninov@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Alexander E. Buzheninov – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of Foreign Languages and Intercultural Communications, Ural State University of Railway Transports;
e-mail: alexandrebougeninov@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Буженинов А. Э. Фреймовая структура природоморфной метафоры в англоязычном инвестиционном дискурсе // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2023. № 1. С. 17–26.
DOI: 10.18384/2310-712X-2023-1-17-26

FOR CITATION

Buzheninov A. E. Frame structure of nature-morphic metaphor in English investment discourse. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2023, no. 1, pp. 17–26.
DOI: 10.18384/2310-712X-2023-1-17-26